

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ КОММЕРЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ КЛИЕНТОВ

Гёте-Института (Goethe-Institut e.V.), Оскар-фон-Миллер-Ринг 18, 80333 Мюнхен, Германия (далее «Гёте-Институт» или «мы») для записи на курсы и экзамены, а также для приобретения других услуг и товаров.

Предупреждение: в целях удобочитаемости формы слов, обозначающие представителей разных полов, в тексте параллельно не используются. Все наименования лиц в равной мере применяются к представителям всех полов.

СОДЕРЖАНИЕ

СОДЕРЖАНИЕ	1
1. Сфера применения Настоящие Общие условия коммерческой деятельности (нем.:	3
2. Заключение договора	3
<i>a. Заключение договора через наш веб-сайт.....</i>	<i>3</i>
<i>b. Заключение договора не через наш веб-сайт</i>	<i>3</i>
(1) (1) Заключение договора по факсу или почте.....	3
(2) (2) Заключение договора по электронной почте	4
3. Договорная оговорка	4
4. Цены.....	4
5. Оплата	5
6. Специальные условия участия в курсах и экзаменах	5
<i>a. Группы курсов</i>	<i>5</i>
<i>b. Изменение забронированных курсов и экзаменов и отказ от участия в курсах и экзаменах</i>	<i>5</i>
<i>c. Сроки и форма оплаты</i>	<i>6</i>
<i>d. Объем услуг</i>	<i>6</i>
<i>e. Размещение на проживание при посещении курсов взрослыми участниками (на территории Германии)</i>	<i>7</i>
<i>f. Обязанности слушателей курсов и участников экзаменов</i>	<i>7</i>
<i>g. Авторские права</i>	<i>7</i>
<i>h. Расторжение договора</i>	<i>8</i>
(1) Заочные курсы	8
(2) Угроза для благополучия ребенка в случае курсов для детей и юношества	8
(3) Нарушение правил поведения.....	8
<i>Возможны изменения в случае возникновения чрезвычайных обстоятельств.....</i>	<i>8</i>
7. Специальные условия покупки товаров	9

a. Условия поставки	9
b. Оговорка о сохранении права собственности	9
c. Транспортные повреждения	9
8. Специальные условия для цифровых продуктов	9
a. Права пользования и авторские права	9
b. Описания продуктов	9
c. Изменение цифровых продуктов в случае договоров с потребителями	9
9. Право на отказ от договора	9
10. Гарантия	9
11. Ответственность за собственный контент	10
12. Ограничение ответственности и освобождение от ответственности	10
a. Ограничение ответственности	10
b. Освобождение от ответственности	10
13. Урегулирование споров	10
Разъяснение права на отказ от договора и формуляр отказа	12
a. В случае курсов, экзаменов и других услуг	12
b. В случае покупки товара	13

1. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ НАСТОЯЩИЕ ОБЩИЕ УСЛОВИЯ КОММЕРЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (НЕМ.):

Нижеследующие Общие условия коммерческой деятельности («Условия») распространяются на все договорные правоотношения между Гёте-Институтом и потребителями или предпринимателями (далее «клиенты», «слушатели курсов», «участники экзаменов» или «Вы»), заказывающими платные предложения Гёте-Института (бронирование курсов, экзаменов, прочих услуг и покупка товаров). Пользование бесплатными услугами веб-сайта goethe.de регулируется [Условиями использования](#). Если предприниматель применяет Общие условия коммерческой деятельности, которые противоречат Условиям или дополняют Условия, настоящим их применение исключается; они являются неотъемлемой частью договора только при наличии нашего прямо выраженного на то согласия.

2. ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА

a. Заключение договора через наш веб-сайт

Размещая продукты (курсы, экзамены и товары) на нашем веб-сайте, мы делаем твердое предложение на заключение договора в отношении соответствующих продуктов. Вы можете в любой момент, предшествующий отправке твердого заказа, изменить введенные Вами данные, используя для этого средства редактирования, которые предусматриваются и поясняются в процессе размещения заказа. Договор считается заключенным в момент, когда Вы принимаете предложение на товары и услуги, находящиеся в цифровой корзине, путем нажатия на кнопку заказа. Непосредственно после отправки заказа Вы получите еще одно подтверждение по электронной почте.

Для заключения договора можно воспользоваться следующими языками:

- на курсы и экзамены в Германии и Австрии: немецкий, английский, французский, итальянский, испанский, португальский (бразильский вариант), русский, турецкий, китайский
- на курсы и экзамены Гёте-Институтов в других странах: немецкий язык и язык соответствующей страны
- на курсы повышения квалификации учителей: немецкий

Мы сохраним текст договора и отправим вам данные заказа вместе с нашими Общими условиями коммерческой деятельности по электронной почте. Из соображений защиты данных текст договора более не доступен в сети интернет.

b. Заключение договора не через наш веб-сайт

Зарегистрироваться на наши курсы и экзамены можно также, воспользовавшись регистрационным бланком. Вы можете получить регистрационные бланки в Институте имени Гёте на месте или через Интернет. Информация о конкретных возможностях регистрации будет предоставлена вам в регистрационном бланке или в описании продукта в Интернете.

(1) (1) Заключение договора по факсу или почте

При наличии соответствующей возможности регистрации заполненный регистрационный бланк может быть отправлен по факсу или по почте соответствующему получателю заявки, указанному в регистрационном бланке.

Решение об участии принимается Институтом имени Гёте на месте. Информацию о текущих сроках проведения курсов или экзаменов, а также о сроках регистрации можно найти в регистрационных бланках или в описании продукта в Интернете. Обработке подлежат лишь те заявки, которые при получении соответствуют требованиям к форме и срокам, при условии наличия достаточного количества мест. В данном случае решающее значение имеет, как правило, хронологический порядок подачи заявок.

Решение об участии будет передано вам в течение пяти дней после получения нами бланка регистрации в текстовой форме. Право на участие в курсах или экзаменах

появляется только после получения согласия в текстовой форме. Лица, подавшие заявку, но не допущенные к участию, немедленно уведомляются о принятом решении путем уведомления в текстовой форме.

(2) (2) Заключение договора по электронной почте

При наличии соответствующей возможности регистрации заполненный регистрационный бланк может быть отправлен по электронной почте соответствующему получателю заявки, указанному в регистрационном бланке.

Вместе с отправленным заполненным регистрационным бланком вы предоставляете на рассмотрение имеющую обязательную силу заявку на заключение договора в отношении продукта. Решение об участии будет передано вам в течение пяти дней после получения нами бланка регистрации в текстовой форме. Тем самым, при получении допуска осуществляется заключение договора. Право на участие в курсах или экзаменах появляется только после получения согласия в текстовой форме. Лица, подавшие заявку, но не допущенные к участию, немедленно уведомляются о принятом решении путем уведомления в текстовой форме.

2 b. (1) абз. 2 применяется соответственно.

3. ДОГОВОРНАЯ ОГОВОРКА

Договор заключается при выполнении условий, перечисленных далее.

- применительно ко всем курсам: сведения, указанные при размещении Вашего заказа, соответствуют обязательным условиям допуска, предусмотренным на нашем веб-сайте, причем Вы на дату начала курса достигли минимального возраста, указанного в описании продукта.
- применительно к курсам повышения квалификации учителей: выполняются условия допуска, предусмотренные на нашем веб-сайте (в частности, обязательный стаж преподавательской деятельности).
- применительно к групповым курсам и групповым экзаменам: выполняется указанное в описании соответствующего продукта требование к минимальному количеству участников.
- своевременная сдача обязательного (онлайн-ового) вступительного теста, который может быть предусмотрен в описании продукта (далее – «Вступительный тест»).
- применительно к экзаменам: участники соответствуют требованиям к участникам согласно § 3 применимого [порядка проведения экзамена](#) Гёте-Института.
- применительно к курсам для детей и юношества: для детских и молодежных курсов: регистрация была осуществлена исключительно через законных представителей как партнеров по договору, и имеются все необходимые заявления и/или согласия, предоставленные Институтом имени Гёте после успешной регистрации в письменной форме (например, по электронной почте или по факсу).

Если договор не заключается вследствие невыполнения договорной оговорки, то средства в размере стоимости курса / экзамена будут возвращены.

4. ЦЕНЫ

Действительными являются расценки на **курсы и экзамены**, указанные на веб-сайте на момент записи.

К указанным ценам на **товары** может быть добавлена стоимость пересылки. Подробности о стоимости пересылки см. конкретный товар.

5. ОПЛАТА

Оплата осуществляется одним из способов, указанных на веб-сайте не позднее начала процедуры заказа. Выбор средств оплаты осуществляется при каждом заказе. Требования в части использования определенного средства оплаты нет.

6. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ В КУРСАХ И ЭКЗАМЕНАХ

а. Группы курсов

В отношении отдельных групп курса установлено минимальное количество участников, определяемое в соответствии с описанием продукта. Направление в определенную группу курса или на ступень курса осуществляется на основании результатов вступительного теста, если его проведение необходимо в соответствии с описанием продукта. В случае языковых курсов по соображениям контроля качества новые клиенты, как правило, обязаны пройти вступительный тест. Несвоевременная сдача вступительного теста может повлечь за собой недопуск к курсу. Обработка результата вступительного теста должна проводиться в течение определенного срока, установленного в соответствующем описании продукта. Дополнительная информация об обязательном вступительном тесте и порядке его проведения приводится в описании соответствующего продукта.

Условием заключения договора является выполнения требования о минимальном количестве участников и своевременная сдача обязательного вступительного теста, см. предложение 2 пункта 3.

б. Изменение забронированных курсов и экзаменов и отказ от участия в курсах и экзаменах

Без ущерба для Вашего законного [права на отказ от договора](#) применяются следующие положения:

изменение забронированного курса (например, изменение срока прохождения курса) допускается только в исключительных случаях и с согласия Гёте-Института. Если не указано иное, при каждом переходе с одного курса на другой будет взиматься административный сбор в размере, указанном ниже:

Административный сбор при переходе на другой курс

Курсы за пределами Германии и Австрии	5 % от стоимости курса
Курсы в Германии и Австрии	Плата за изменение бронирования в размере 60 евро, исключение для очных курсов: первое изменение бронирования на основании документально подтвержденного участником отказа в выдаче визы.

Перезапись на другой экзамен, если не указано иное, возможна только в исключительных случаях и только с согласия Гёте-Института.

Слушатель курса/ участник экзамена может отказаться от записи на основании письменного заявления (в письменном виде, по факсу или электронной почте) на следующих условиях:

Административный сбор при отказе от участия

Отказ от участия...	Курсы за пределами Германии и Австрии	Курсы в Германии и Австрии	Экзамены
не позднее чем за 4 недели до начала	10 % от стоимости курса	160 евро	100 % от стоимости экзамена
не позднее чем за 1 неделю до	20 % от стоимости курса	30 % от стоимости курса,	100 % от стоимости

начала			но не меньше 160 евро	экзамена
не позднее чем за 1 день до начала	30 %	от стоимости курса	50% от стоимости курса, но не меньше 160 евро	100 % от стоимости экзамена
после начала	100 %	от стоимости курса	100% от стоимости курса	100 % от стоимости экзамена

Фактором, определяющим соблюдение сроков, является поступление в Гёте-Институт заявления об отказе.

Слушатель курса может за 4 недели до начала курса на безвозмездной основе отказаться от забронированных услуг по размещению на проживание. Отказ в более поздний срок исключается. Оплата за проживание осуществляется в полном объеме, даже если жильем не воспользовались, если нам не удастся пересдать объект на данный забронированный период.

Во всех случаях перехода на другой курс или отказа от участия слушатели курсов/участники экзаменов имеют право на подтверждение о том, что у нас не возникло никаких издержек, либо они возникли лишь в малом объеме.

Эта оговорка не затрагивает возможные национальные положения закона, носящие обязательный характер

c. Сроки и форма оплаты

Соответствующая стоимость (**стоимость курса и (или) экзамена**) подлежит оплате в полном объеме в срок, указанный в счете. Данное положение распространяется также на продукты категории так называемого комбинированного обучения. Продукты категории комбинированного обучения – это продукты, которые в соответствии с их описанием включают в себя как очные (курсы), так и цифровые учебные этапы. В описании продукта указывается на его принадлежность к категории продуктов комбинированного обучения.

Стоимость **заочных курсов** подлежит оплате частями за каждые 3 (три) месяца курса. Первый частичный взнос подлежит оплате через две недели после получения счета. В зависимости от продолжительности курса в месяцах, все последующие частичные платежи подлежат оплате первого числа 4-го, 7-го, 10-го, 13-го, 16-го, 19-го и 22-го месяца соответственно. Фактором, определяющим соблюдение сроков оплаты, является поступление платежа на банковский счет Гёте-Института, указанный в счете за услуги. Слушатель курса также имеет возможность оплатить сразу всю стоимость курса по получении счета за услуги.

Сборы, которые взимаются кредитным учреждением слушателя курса за осуществление платежа в счет оплаты курса, относятся на счет слушателя курса. Гёте-Институт не взимает отдельную плату за осуществление операции.

Курс или экзамен не может быть начат или продолжен, если не соблюдены согласованные сроки оплаты. В подобном случае Гёте-Институт оставляет за собой право распорядиться местом в пользу другого слушателя.

d. Объем услуг

Стоимость курсов включает в себя участие в курсе в зависимости от вида курса, проверку и комментирование заданий и тестов в рамках соответствующего курса, профессиональное наставничество и выдачу сертификатов о прохождении курса.

В стоимость экзаменов включена выдача свидетельства о сдаче экзамена.

Дополнительная информация (в том числе об учебных материалах) приводится в соответствующем описании продукта.

е. Размещение на проживание при посещении курсов взрослыми участниками (на территории Германии)

По запросу Гёте-Институт сдает меблированное жилье или оказывает посреднические услуги при съеме жилья у прочих лиц, сдающих объекты внаем, на период обучения на курсе. Вид жилья будет описан в предложении; предварительный осмотр невозможен.

Жилье сдается только в связи с посещением курса и только во временное пользование. Днем въезда является опубликованный день прибытия, а днем выписки – опубликованный день отбытия. Срок договора аренды квартиры истекает ко дню отбытия; особого уведомления о выселении из квартиры не требуется. Продолжение пользования квартиросъемщиком объектом аренды по истечении срока действия аренды не продлевает арендные отношения. Если слушатель курса желает, чтобы у него переночевали гости, то ему требуется явно выраженное согласие лица, сдающего жилье, которое будет дано при наличии обоснованной заинтересованности слушателя курса.

Слушатель курса вправе пользоваться арендованными помещениями исключительно для целей проживания в соответствии с правилами проживания в доме. Изменять обстановку арендованных помещений не допускается. Слушатель курса обязуется надлежащим образом осуществлять уборку, проветривание и отопление в арендованных помещениях, а также бережно обращаться с оборудованием и предметами интерьера, являющимися частью объекта аренды. Слушателю курса надлежит незамедлительно сообщить в Гёте-Институт о повреждениях арендованных помещений, здания или оборудования и предметов интерьера, являющихся частью здания или участка недвижимости, а также устранить данные повреждения за собственный счет в случае, если они возникли по его вине ввиду небрежного обращения или иных обстоятельств.

По окончании арендных отношений/ при отбытии слушателю курса надлежит оставить арендные помещения в чистоте и порядке с комплектом всех выданных ключей.

ф. Обязанности слушателей курсов и участников экзаменов

Слушатель очного курса

- сам и за свой счет обязан проследить за тем, что его нахождение на месте проведения курса является правомерным, и что у него в наличии имеется соответствующее необходимое разрешение на въезд и пребывание/ виза.
- лично отвечает за заключение договоров страхования на случай болезни, от несчастного случая, гражданской ответственности и домашнего имущества.
- обязуется соблюдать правила внутреннего распорядка и посещения курса, действующие в местах проведения курсов.

Слушатель заочного курса

- обязан самостоятельно позаботиться о выполнении необходимых и указанных в предложении технических условий участия в курсе.
- обязуется воздержаться от разглашения или передачи третьим лицам предоставленных ему данных доступа к платформам Гёте-Института для обучения и/или тестирования.
- обязан соблюдать прочие обязанности пользователя (п. 4. [Условий использования](#)).

Обязанности участника экзаменов предусмотрены порядком проведения экзамена в действующей редакции.

г. Авторские права

Все материалы курсов и экзаменов (тексты, упражнения, тестовые вопросы, решения, иллюстрации, программные коды, видеоролики и прочие материалы) охраняются авторским правом. Слушателям курсов предоставляется исключительно обычное, непередаваемое право личного пользования в рамках участия в курсе.

Слушателям курсов и участникам экзаменов в частности не разрешается копировать для третьих лиц, помещать в открытый доступ или передавать третьим лицам, размещать в сети «Интернет» или в иных сетях на возмездной или безвозмездной основе, перепродавать или использовать в коммерческих целях материалы курсов или экзаменов,

в том числе в виде выдержек. Удалять уведомления об авторских правах, обозначения или товарные знаки не разрешается. Нарушителя авторских прав могут быть привлечены к уголовной ответственности.

h. Расторжение договора

(1) Заочные курсы

Силу имеет указанная в рамках описания продукта продолжительность прохождения соответствующего выбранного курса.

Без ущерба для Вашего законного [права на отказ от договора](#) применяются следующие положения:

Вы можете расторгнуть договор без указания причин в первый раз в дату истечения первого полугодия с даты заключения договора путем уведомления за шесть недель, а после завершения первого полугодия – в любой момент путем уведомления за три месяца. Право Гёте-Института и слушателя курса расторгнуть договор по весомой причине остается в силе.

Данное положение распространяется также на (онлайновые) курсы для самостоятельного обучения.

(2) Угроза для благополучия ребенка в случае курсов для детей и юношества

Гёте-Институт имеет право прервать курс досрочно и без соблюдения срока для расторжения договора при наличии обстоятельств, которые дают основание предполагать наличие непосредственной угрозы для благополучия ребенка или юного слушателя, каковая угроза может быть устранена посредством индивидуального подхода, для осуществления которого у Гёте-Института отсутствует возможность.

Институт имени Гёте не несет ответственность за возможные убытки в связи с исключением, если только они не являются следствием преднамеренных или преступно-халатных действий со стороны сотрудников Института имени Гёте. Положения, приведенные в пункте 11, не затрагиваются.

(3) Нарушение правил поведения

Гёте-Институт имеет право прервать курс досрочно и без соблюдения срока для расторжения договора в случае тяжкого проступка слушателя курса. Тяжким проступком считается, в частности, травля, употребление наркотиков, агрессивное поведение по отношению к другому слушателю и сексуальные домогательства.

Исключение в названных выше случаях по п. 6 (h) должно подтверждаться в письменной форме.

Действие императивных норм национального законодательства не ограничивается настоящей оговоркой о расторжении договора.

Возможны изменения в случае возникновения чрезвычайных обстоятельств

На случай серьезных чрезвычайных обстоятельств или событий либо изменения ранее наступивших обстоятельств или событий такого рода, на которые Гёте-Институт не может оказывать влияние (например, беспорядки, военные конфликты или террористические акты, стихийные бедствия, эпидемии, пандемии и т.п.), мы оставляем за собой право предложить Вам изменения к курсам (например, изменение времени или места проведения). В таком случае мы направим новое предложение, в котором будет указан срок для его принятия, и попросим Вас сообщить нам о том, принимаете ли Вы измененное предложение или же намерены отказаться от исполнения договора. Если Вы примите решение отказаться от договора, мы вернем Вам уже внесенную оплату (например, частично и в соответствии с уже оказанными нами услугами).

На потребителей распространяется следующее: изменения в отношении цифровых продуктов регулируются положениями пункта 8 (c).

7. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ПОКУПКИ ТОВАРОВ

а. Условия поставки

Мы осуществляем поставки только методом отправки. Самовывоз товара не предусмотрен.

б. Оговорка о сохранении права собственности

До полной оплаты товар остается в нашей собственности.

с. Транспортные повреждения

Если доставленный товар имеет видимые транспортные повреждения, просьба по возможности незамедлительно заявить претензию касательно повреждений доставившему товар курьеру, а также связаться с нами. Если Вы не заявите претензию и не свяжетесь с нами, это не будет иметь никаких последствий в части Ваших законных прав и их осуществления, в особенности прав, вытекающих из поручительства. Но Вы можете помочь нам предъявить наши собственные претензии компании-перевозчику и/или предприятию транспортного страхования.

8. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ЦИФРОВЫХ ПРОДУКТОВ

Продукты Гёте-Института, предлагаемые в форме цифровых продуктов, регулируются следующими специальными условиями.

а. Права пользования и авторские права

Срок действия прав пользования цифровыми продуктами ограничивается сроком действия соответствующего договора. Упомянутые права пользования распространяются на последующие версии наших цифровых продуктов (обновления и улучшения), которые мы предоставляем взамен актуальных версий. В остальном с соответствующими изменениями применяются положения пункта б.г.

б. Описания продуктов

Дополнительная информация приводится в описаниях соответствующих продуктов.

с. Изменение цифровых продуктов в случае договоров с потребителями

На потребителей распространяется следующее: При долгосрочном предоставлении цифрового продукта мы имеем право вносить в соответствующий цифровой продукт изменения, объем которых превышает объем изменений, необходимый для обеспечения соответствия цифрового продукта договору, если:

- для имеется веское основание,
- Вы не несете дополнительные расходы вследствие изменения, и
- мы предоставляем Вам ясную и понятную информацию о вносимом изменении.

К веским основаниям в указанном смысле относятся случаи, в которых изменение требуется для адаптации цифрового продукта к новой технической среде или к возросшему количеству пользователей либо продиктовано иными важными причинами производственного характера.

9. ПРАВО НА ОТКАЗ ОТ ДОГОВОРА

Потребители наделены правом на отказ от договора, предусмотренным законодательством, в соответствии с описанием в [Разъяснении о праве на отказ от договора](#). Предприниматели не имеют право на отказ от договора по собственной инициативе.

10. ГАРАНТИЯ

Здесь действует ответственность за качество товара в соответствии с законодательством.

11. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА СОБСТВЕННЫЙ КОНТЕНТ

Если при пользовании услугами Гёте-Института Вы предоставляете и (или) помещаете в общий доступ собственный контент, ответственность за это лежит исключительно на Вас. Вы гарантируете, что Вы являетесь обладателем всех прав на соответствующий контент, и заверяете, что предоставленный Вами контент не нарушает права третьих лиц, в частности, права на товарные знаки, авторские или смежные права, иные права интеллектуальной собственности, права собственности или личные неимущественные права.

Кроме того, предоставленный Вами контент не может в силу своего содержания нарушать требования закона, в частности, не может носить расистский, ксенофобский, прославляющий насилие, сексистский или иной аморальный / антиконституционный характер либо преследовать соответствующие цели.

12. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

a. Ограничение ответственности

Мы всегда несем неограниченную ответственность за повреждения, вызванные нами, нашими законными представителями или доверенными лицами

- в случае причинения ущерба для жизни, здоровья или в случае телесных повреждений,
- в случае нарушения обязательств умышленно или по халатности,
- в случае добровольных гарантийных обязательств при наличии таковых,
- перед потребителями.

В случае нарушения, допущенного по легкой неосторожности нами, нашими законными представителями или исполнителями, существенных договорных обязанностей, соблюдение которых является принципиальным условием надлежащего исполнения договора и на соблюдение которых контрагент, как правило, вправе рассчитывать (главные договорные обязательства), размер ответственности перед предпринимателями ограничивается размером ущерба, который можно было предвидеть при заключении договора и причинение которого, как правило, нельзя исключить.

В остальном требования по возмещению ущерба исключаются.

b. Освобождение от ответственности

Вы освобождаете нас от любых требований, которые предъявляются Вам третьими лицами вследствие нарушения права или обязанности, допущенного Вами в связи с

- участием в курсах и (или) экзаменах, включая пользование цифровыми продуктами в порядке пункта 8 Условий,
- предоставлением Вами собственного контента в порядке пункта 11 Условий,

кроме случаев, когда Вы не отвечаете за нарушение обязанности. Вы обязаны возмещать нам документально подтвержденные расходы на необходимую защиту в суде, включая все судебные расходы и расходы на оплату услуг адвокатов. Право требовать возмещения ущерба сверх указанного размера не ограничивается.

Соответствующее применяется в отношении детских и молодежных курсов в случае нарушения права или обязательства вашим ребенком.

13. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Европейской комиссией предусмотрена платформа для урегулирования споров в интерактивном режиме, размещенная по адресу: <http://ec.europa.eu/consumers/odr/>.

Потребители имеют возможность пользоваться данной платформой для урегулирования возникающих у них споров.

Мы готовы принимать участие в процедуре внесудебного урегулирования спора в арбитражном совете по спорам с потребителями. Ответственность несет федеральный арбитражный совет при Universalschlichtungsstelle des Bundes am Zentrum für Schlichtung e.V., Straßburger Strasse 8, 77694, Kehl am Rhein, Германия.

РАЗЪЯСНЕНИЕ ПРАВА НА ОТКАЗ ОТ ДОГОВОРА И ФОРМУЛЯР ОТКАЗА

На потребителей распространяется следующее положение:

а. В случае курсов, экзаменов и других услуг

Право на отказ от договора

Вы имеете право отказаться от настоящего договора в течение четырнадцати дней без указания причин.

Срок отказа от договора составляет четырнадцать дней со дня заключения договора.

Если Вы хотите воспользоваться Вашим правом на отказ от договора, Вам надлежит проинформировать нас (Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Оскар-фон-Миллер-Ринг 18, 80333, München, Германия или по эл. почте: Widerruf@goethe.de и по тел.: +49 89 15921-0) о Вашем решении отказаться от данного договора, отправив нам однозначное заявление (напр., письмо, отправленное по почте, сообщение по электронной почте). Для этого Вы можете воспользоваться приложенным образцом формуляра отказа от договора; использование формуляра при этом необязательно.

Для соблюдения срока отказа от договора Вам достаточно отправить сообщение о применении права на отказ от договора до окончания срока отказа от договора.

Последствия отказа от договора

Если Вы отказываетесь от настоящего договора, мы обязаны вернуть Вам все полученные от Вас платежи, включая расходы на поставку (за исключением дополнительных расходов, которые возникают вследствие того, что Вы выбрали способ доставки иной, нежели предложенный нами наиболее приемлемый по цене стандартный способ доставки), немедленно, но не позднее чем через четырнадцать дней с даты получения нами уведомления о Вашем отказе от договора. Для возврата платежей мы используем то же самое платежное средство, которое было использовано Вами при осуществлении первоначальной операции, кроме случаев, когда с Вами в прямой форме была достигнута договоренность об ином; начисление возмещения, которое причиталось бы Вам в связи с таким возвратом средств, ни при каких обстоятельствах не производится.

Если в соответствии с вашим требованием оказание услуг должно быть начато в течение срока отказа от договора, вы должны выплатить нам определенную сумму, соответствующую доле услуг, уже оказанных до того момента, когда вы проинформировали нас об осуществлении права на расторжение договора, в сравнении с общим объемом предусмотренных по договору услуг.

В случае договора оказания услуг, в соответствии с которым Вы обязаны произвести оплату, применяется следующее положение: право на отказ от договора утрачивается (досрочно) с момента оказания услуги в полном объеме, если до начала оказания услуги Вы дали нам прямое разрешение приступить к оказанию услуги до истечения срока, отведенного на отказ от договора, и подтвердили свою осведомленность о том, что имеющееся у Вас право на отказ от договора утрачивается с момента оказания нами услуги в полном объеме.

Формуляр отказа

(Если Вы желаете отказаться от договора, просьба заполнить данный формуляр и отправить его нам.)

– Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Оскар-фон-Миллер-Ринг 18, 80333 München, Германия или по эл. почте: Widerruf@goethe.de или по тел.: +49 89 15921-0

– Настоящим я/ мы (*) отказываюсь/ отказываемся от заключенного мной/ нами (*) договора на приобретение следующих товаров (*) / оказание следующих услуг (*)

– Дата оформления заказа (*) / дата получения (*)

– Имя потребителя/ потребителей

- Адрес потребителя/ потребителей
 - Подпись потребителя/ потребителей (только при сообщении в бумажном формате)
 - Дата
- (*) ненужное зачеркнуть

b. В случае покупки товара

Право на отказ от договора

Вы имеете право отказаться от настоящего договора в течение четырнадцати дней без указания причин.

Срок отказа от договора составляет четырнадцать дней со дня получения Вами или названным Вами третьим лицом, не являющимся перевозчиком, последнего товара.

Если Вы хотите воспользоваться Вашим правом на отказ от договора, Вам надлежит проинформировать нас (Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Оскар-фон-Миллер-Ринг 18, 80333 München, Германия или по эл. почте: Widerruf@goethe.de и по тел. +49 89 15921--0) о Вашем решении отказаться от данного договора, отправив нам однозначное заявление (напр., письмо, отправленное по почте, сообщение по электронной почте). Для этого Вы можете воспользоваться приложенным образцом формуляра отказа от договора; использование формуляра при этом необязательно.

Для соблюдения срока отказа от договора Вам достаточно отправить сообщение о применении права на отказ от договора до окончания срока отказа от договора.

Последствия отказа от договора

Если Вы отказываетесь от настоящего договора, мы обязаны вернуть Вам все полученные от Вас платежи, включая расходы на поставку (за исключением дополнительных расходов, которые возникают вследствие того, что Вы выбрали способ доставки иной, нежели предложенный нами наиболее приемлемый по цене стандартный способ доставки), немедленно, но не позднее чем через четырнадцать дней с даты получения нами уведомления о Вашем отказе от договора. Для возврата платежей мы используем то же самое платежное средство, которое было использовано Вами при осуществлении первоначальной операции, кроме случаев, когда с Вами в прямой форме была достигнута договоренность об ином; начисление возмещения, которое причиталось бы Вам в связи с таким возвратом средств, ни при каких обстоятельствах не производится. Мы можем отказать в возврате стоимости до момента получения нами возвращенного товара или до получения от Вас подтверждения о том, что Вы отправили товар обратно, в зависимости от того, которое из обстоятельств наступит раньше.

Вам надлежит незамедлительно – не позднее четырнадцати дней со дня извещения нас об отказе от данного договора – отправить либо передать товары нам или компании Niedermaier Spedition GmbH, Фурманнштр. 10, 94405 Ландау-ан-дер-Изар, Германия. Все сроки соблюдены в том случае, если Вы отправили товары до истечения четырнадцати дней. Вы несете прямые расходы по возврату товаров. Вы обязаны возместить ущерб ввиду возможной утери ценности товара лишь в том случае, если таковой возник из-за проверки Вами качества, характеристик или функций товара, не являющейся обязательной необходимостью.

Право на отказ от договора отсутствует в случае следующих договоров: Договоры поставки аудио- и видеозаписей или компьютерного программного обеспечения в запечатанной упаковке, если после доставки печать была удалена.

Формуляр отказа

(Если Вы желаете отказаться от договора, просьба заполнить данный формуляр и отправить его нам.)

- Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Оскар-фон-Миллер-Ринг 18, 80333 München, Германия или по эл. почте: Widerruf@goethe.de или по тел.: +49 89 15921-0
- Настоящим я/ мы (*) отказываюсь/ отказываемся от заключенного мной/ нами (*) договора на приобретение следующих товаров (*)/ оказание следующих услуг (*)
- Дата оформления заказа (*)/дата получения (*)

- Имя потребителя/ потребителей
 - Адрес потребителя/ потребителей
 - Подпись потребителя/ потребителей (только при сообщении в бумажном формате)
 - Дата
- (*) ненужное зачеркнуть.*